

OFERTA DYDAKTYCZNA NA ROK 2024/2025

1. Nazwa przedmiotu	
<i>Vaktaal: Beëdigd tolken en vertalen in de praktijk</i> <i>PZJN – Kurs specjalistyczny: Praktyka tłumacza przysięgłego</i>	
2. Nazwisko wykładowcy (wykładowców)	
<i>mgr Marzanna Jóźwiak-Kotynia</i>	
3. Forma zajęć	<i>kurs specjalistyczny</i>
4. Grupa	<i>I MA, II MA</i>
5. Liczba godzin	<i>30</i>
6. Semestr	<i>letni</i>
7. Liczba punktów ECTS	<i>2 ECTS</i>
8. Max. liczba studentów	
9. Opis	
<i>Celem zajęć jest przybliżenie aspektów pracy tłumacza przysięgłego, specyfiki zawodu i wymogów w oparciu przykłady zaczerpnięte z praktyki ze wskazaniem na wytyczne i odpowiednie rozwiązania oraz normy zawodowe i kulturowe. Zajęcia obejmują tłumaczenia pisemne z wykorzystaniem materiałów autentycznych oraz tłumaczenia ustne z języka niderlandzkiego na język polski oraz z języka polskiego na język niderlandzki w zakresie tematyki typowej dla zawodu tłumacza przysięgłego.</i>	
10. Warunki zaliczenia	
<i>Aktywne uczestnictwo w zajęciach. Terminowe przygotowywanie tłumaczeń oraz prezentacji. Tworzenie list terminologicznych. Praca indywidualna i grupowa w oparciu o materiały teoretyczne oraz autentyczne. Inscenizowane tłumaczenia ustne. Testy leksykalne i prezentacje. Ocenianie ciągłe. Dopuszczalne są 2 nieobecności.</i>	
11. Wymagania wstępne	
<i>student studiów magisterskich</i> <i>dobra znajomość języka niderlandzkiego</i>	
12. Informacje dodatkowe	
<i>Tłumaczenia pisemne i ustne</i>	